

CultureTalk Turkmenistan Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Before and After the USSR

Russian transcript:

- Как на счёт жизни в Туркменистане перед...перед завоеванием России и потом при Советской власти жизнь в Туркменистане?

- Ну сравнительно, если сравнивать то прихода России, то это был неба и земля можно сказать. Как таково культуры, этого...туркменского народа почти ничего не осталось. Вообще принято считать что...после 17 века Туркменистан в себя прийти не может. Наверное из-за...

- Почему, что там произошло в 17 веке?

- Наверно, ну вот я же говорю, после самой такой сильной нашествии монголов, потом вот это разрозненные племена, разрозненность этих племён и Иран, всё время, начеку был. Сейчас половина...Туркмены вообще-то на земле очень много, около восьми десяти миллионов, а Туркмении проживает всего пять, шесть миллионов. В Иране пять, шесть миллионов, ну разбросанны по всем государствам, в этом...за какие-то 70, 80 лет туркмены образовали в Ираке, в Саудовкой Аравии...бывший, ну раньше...70 государств организовали туркмены. В Турции тоже туркменские племена которые ушли в 12 веке, это тоже туркмены. Получается что везде хорошо, где их нет, в своей стране плохо, а где-то в других старнах, завоеванных странах может они и живут хорошо, аа...в России как такого сопротивления не было, сильного, одно сражение только Гектепинское сражение было, и то там одно или два племени...участвовало. А так, остальные племена сами добровольно просились, в Российскую империю. Потому что уже сил не хватало, и там воевать и с Ираном и с Узбекистаном, ну то время не Узбекистан, Хива, Бухарский Эмират, тут ещё афганские племена, ну вообще, говорю же в окружении был, только с одной стороны, вот со стороны Каспия, и вот эти племена, при Каспийские племена сами просились в Российскую империю, и при ещё Петре 1 началось, а потом уже, Пётр 1 не успел, это уже при Александре, при том...и то начальный договор был просто как союзнички, не как подданные, а как союзники, которых использовали в войне против Ирана.

English translation:

- What was life like in Turkmenistan before the Russian invasion, and then life under the Soviet regime in Turkmenistan?

- Well, comparatively, if we compare, until Russia came, we can say it was like the sky and the earth. Culture as it is, this...of the Turkmen nation, nothing is preserved. In fact, it is acceptable to think that...after the seventeenth century, Turkmenistan will not be able to come round. Probably because of....

- Why, what happened in the seventeenth century?

- Probably, as I am saying, after the strongest Mongol conquest, then all these uncoordinated tribes, [there was] disunity between the tribes and Iran, [which was] on alert all the time. Now half of...in fact there are a lot of Turkmens in the world, about 80 million, but in Turkmenistan only five, six million [of them] live [there]. About five, six million live in Iran; they are scattered all over other countries, in...for some 70, 80m years, Turkmens organized...in Iraq, Saudi Arabia...former, before...Turkmens organized 70 countries. There are Turkmen tribes in Turkey, too, who left in the twelfth century; they are Turkmens as well. It turns out that it is always better everywhere else, where they are not, [and] it is bad in their own country ... but somewhere, in other countries, in occupied countries, maybe they are living better, ah There was not such a resistance to Russia, a strong one, only one battle; there was only the *Goktepe* battle,¹ and there only one or two tribes...participated. But so, the rest of the tribes voluntarily asked [to join] the Russian empire. Because they were just tired of fighting with Iran and with Uzbekistan – well, not Uzbekistan at that time, but Khiva, Bukhoro Emirate, and also Afghan tribes ... well, in general, as I said, they were surrounded, only from one side, from the side of the Caspian Sea, and those tribes, Caspian tribes themselves asked to join the Russian Empire, and during [the reign of] Peter I it started, and then Peter I did not have time,[and] then it was during Alexander, under these circumstances...and the initial agreement was [to be] as allies, not as inferiors, but as allies, who were used in the war against Iran.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The battle took place in the late 19th century.